

多言語組版例

このサンプルは、多言語の組版例です。XSL Formatter は Windows 用の UNICODE アプリケーションですので、PC に適切なフォントがインストールされていれば、あらゆる言語を組版することができます。

HAT の組版と PDF 化

アラビア語やヘブライ語のような右から左に記述する言語については、`writing-mode="right-to-left"`を設定することで組版できます。

アラビア語やタイ語では、文字の位置によって字形を変形させたり、文字の並順によって位置を変更しなければなりません。XSL Formatter と PDF 出力オプションは、文字の字形入れ替えをおこなって画面に表示したり、PDF を作成することができます。

CJK の組版と PDF 化

中国語 (C)、日本語 (J)、韓国語 (K) についても無論対応できます。

English-Thai-Japanese

English	Thai	Japanese
I meet a big tiger.	เจอเสือตัวโต	大きな虎に会う。
Ancle Dane is tall.	อาแดงตัวสูง	デーなおじさんは背が高い。
Noodle with crab and without soup, please.	ขอถ้วยเดียวแห้งๆ	カニ入りスープなしの麺をください。
Kun's father is Japanese.	พ่อของกุงเป็นคนญี่ปุ่น	クンのお父さんは日本人です。
Kun's father is Japanese.	<i>พ่อของกุงเป็นคนญี่ปุ่น</i>	クンのお父さんは日本人です。 (italic)
Kun's father is Japanese.	พ่อของกุงเป็นคนญี่ปุ่น	クンのお父さんは日本人です。 (bold)
Kun's father is Japanese.	<i>พ่อของกุงเป็นคนญี่ปุ่น</i>	クンのお父さんは日本人です。 (bolditalic)
I'm not Japanese.	ผมไม่ใช่คนญี่ปุ่น	私は日本人ではありません。
Wooden shoes, cookie	เกี๊ยะ,ขนมเปี๊ยะ	木靴, 月餅
Hello, Mari(name)	มะลิ,สวัสดีค่ะ	マリ (人名), こんにちは
repete punctuation: and so on	และอื่น ๆ, ฯลฯ	繰り返し符号: などなど
apostrophe : Bangkok	ฝั่งธนฯ, กรุงเทพฯ	省略符号: トンブリー地区, バンコク
silent : Sunday	วันอาทิตย์	黙音符号: 日曜日
mark : kg, AD, Jan	กก., ค.ศ., ม.ค.	略号: キログラム, 西暦, 1月
numbers : 65,92,000	๖๕, ๙๒,๐๐๐	数字の表記: 65, 92, 000

English-Hebrew-Japanese

English	Hebrew	Japanese (日本語)
King	מֶלֶךְ	王
Kings	מְלָכִים	複数の王
queen	מַלְכָּה	女王
breast	שֵׁד	胸
two breasts	שְׁדַיִם	乳房
ear	אָזֶן	耳
two ears	אָזְנַיִם	二つの耳
dream	חֲלוֹם	夢
Hebrew characters has five final letterforms.	ך(כ),ם(מ), ז(נ),ף(פ),ץ(צ)	単語の最後にくると変形する文字が5文字あります。
Cantillation Marks are used in the Bible.	אָ,אַ,שׁ,ט,מְ,אָ,שׁ אָ,אַ	Cantillation Marks は、バイブルなどで使われるマークです。ヘブライ語を使えるフォントでは、Arial Unicode MS のみがこの文字のグリフを持っています。
Hebrew old tastament	צֶדֶק כְּבֹאֲשֵׁילָח	ヘブライ旧約聖書

English-Arabic-Japanese

English	Arabic	Japanese (日本語)
Sun	شمس	太陽
3578	٣٥٧٨	3578
Japanese	ياباني	日本人
camel	جمل	らくだ
soft drink	شراب مرطب	冷たい飲み物
morning	صباح	朝
wind	ريح	風
honey moon	شهر العسل	ハネムーン 蜜月
He became a president.	شغل منصب رئيس الشركة	彼は社長に就任した。
a man with mustache	رَجُلٌ ذُو شَارِبَيْنِ	口ひげをはやした男
He thanks her very much.	شكرها شكرا جزيلا	彼は彼女に大変感謝する。
I smoke.	شرب دخانا	タバコを吸う。
the Arabian Peninsula	شبه الجزيرة العربية	アラビア半島

English-Traditional Chinese-Japanese

English	Traditional Chinese	Japanese (日本語)
Thank you.	謝謝。	ありがとう
Excuse me/Sorry	对不起。	すみません。
I'm not sure.	不太明白。	よく分かりません。
This is my first time visit in China.	是第一次訪問 中國。	中国は、初めてです。
Who is he?	那位是誰？	あの人は誰ですか？
It's a nice day,is'nt it?	天氣真好。	いい天気ですね。
Good-by.	再見。	さようなら。
I will come back again.	我下次還來。	また来ます。
Could I have a glass of water please?	請給我水。	一杯の水を下さい。
Can I see the menu?	請給我看看菜 單。	メニューありますか？

English-Simplified Chinese-Japanese

English	Simplified Chinese	Japanese (日本語)
How are you?	你好吗?	ご機嫌いかがですか。
I'm fine. Thank you.	谢谢，我很好。	おかげさまで、元気です。
sun	太阳	太陽
Not at all.	不客气。没什么。	どういたしまして。
Good-by.	再见。	さようなら。
Welcome.	欢迎光临。	ようこそ、いらっしゃいました。
I'm sorry.	对不起。	すみません。
Hello.	你好。	こんにちは。
Good morning.	早上好。	お早うございます。
sleep	睡觉	寝る

English-Korean-Japanese

English	Korean	Japanese (日本語)
May I help you?	어서 오세요.	いらっしやいませ。
It's good.	맛있어요.	おいしいです。
western food	양식	洋食
Hello.	안녕하세요.	こんにちは。
grilled beef	불고기	焼肉
Who is it?	누구세요?	どなたですか?
Please wait a moment.	잠깐만 기다리 세요.	少々お待ちください。
coffee shop	커피숍	コーヒーショップ
I came from Japan.	일본에서 왔어 요.	日本から来ました。
What's this?	이건 뭐어요?	これは何ですか?